

31970L0050

L 13/29

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

31.5.1979

SMERNICA KOMISIE**z 22. decembra 1969****vychádzajúca z ustanovení článku 33 ods. 7 o zrušení opatrení, ktoré majú účinok rovnocenný s kvantitatívnymi obmedzeniami dovozu a nevzťahujú sa na ne ostatné ustanovenia prijaté podľa Zmluvy o EHS**

(70/50/EHS)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

výrobkom výhodu inú, ako je pomoc, ktorá môže, ale nemusí, podliehať podmienkam a ktorá úplne alebo čiastočne vylučuje voľné nakladanie s dovezenými výrobkami;

so zreteľom na ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 33 ods. 7,

keďže takéto opatrenia zabraňujú dovozu, ktorý by sa inak mohol uskutočňovať, a preto majú účinok rovnocenný s účinkom kvantitatívnych obmedzení dovozu;

keďže na účely článku 30 a ďalej „opatrenia“ znamenajú zákony, iné právne predpisy, administratívne opatrenia, administratívne pokyny a všetky nástroje, ktoré vydáva verejný orgán, vrátane odporúčaní;

keďže účinok opatrení na voľný pohyb tovaru, ktoré sa týkajú obchodovania s výrobkami a ktoré sa rovnocenne uplatňujú na domáce a dovezené výrobky, nie sú vo všeobecnosti rovnocenné s opatreniami kvantitatívnych obmedzení, pretože takéto účinky sú zvyčajne vlastné rozdielom medzi pravidlami uplatňovanými členskými štátmi v tejto súvislosti;

keďže na účely tejto smernice „administratívne pokyny“ znamenajú ľubovoľný štandardný a pravidelne dodržiavaný postup verejného orgánu; keďže „odporúčania“ znamenajú ľubovoľné nástroje, ktoré vydáva verejný orgán a ktoré, aj keď nie sú právne záväzné pre ich adresátov, vedú k tomu, že ich adresáti sledujú určité správanie;

keďže však takéto opatrenia môžu mať obmedzujúci účinok na voľný pohyb tovaru okrem toho účinku, ktorý je vlastný takýmto pravidlám;

keďže formality, ktorým podlieha dovoz, zvyčajne nemajú účinok rovnocenný s účinkom kvantitatívnych obmedzení, a preto sa na nich nevzťahuje táto smernica;

keďže určité opatrenia prijaté členskými štátmi, iné ako opatrenia rovnocenne uplatniteľné na domáce a dovezené výrobky, ktoré boli v platnosti k dátumu nadobudnutia platnosti zmluvy, a na ktoré sa nevzťahujú ostatné ustanovenia prijaté podľa zmluvy, vylučujú dovoz alebo ho sťažujú, alebo robia nákladnejším ako je voľné nakladanie s domácou výrobou;

keďže k tomuto dochádza v prípade, ak dovoz je vylúčený alebo sťažený, alebo nákladnejší ako voľné nakladanie s domácou výrobou a ak takýto účinok nie je nevyhnutný na dosiahnutie cieľa v rámci rozsahu právomocí regulovania obchodu, ktoré zmluva ponecháva členským štátom; keďže k tomuto dochádza najmä v prípade, keď uvedený cieľ je možné rovnako efektívne dosiahnuť inými spôsobmi, ktoré sú menšou prekážkou pre obchod; keďže k tomuto tiež dochádza v prípade, keď obmedzujúci účinok týchto ustanovení na voľný pohyb tovaru je neúmerný ich účelu;

keďže takéto opatrenia sa musia zväziť s cieľom zahrnúť tie opatrenia, ktoré prístup dovezených výrobkov na domáci trh v ľubovoľnej trhovej fáze vyhradzujú podmienkou, ktorá nie je určená pre domáce výrobky alebo podmienkou, ktorá sa líši od podmienky stanovenej pre domáce výrobky a je náročnejšia na splnenie, takže bremeno sa uvaluje iba na dovezené výrobky;

keďže tieto opatrenia majú preto účinok rovnocenný s účinkom kvantitatívnych obmedzení dovozu;

keďže takéto opatrenia sa musia zväziť tiež s cieľom zahrnúť tie opatrenia, ktoré v ľubovoľnej trhovej fáze udeľujú domácim

keďže členské štáty musia zrušiť všetky opatrenia, ktoré majú rovnocenný účinok najneskôr do konca prechodného obdobia, aj keď žiadna smernica Komisie výslovne nevyžaduje, aby tak urobili;

keďže ustanovenia týkajúce sa zrušenia kvantitatívnych obmedzení a opatrení, ktoré majú rovnocenný účinok medzi členskými štátmi, sa uplatňujú na výrobky pôvodom z členských štátov a výrobky vyvážené členskými štátmi aj na výrobky pôvodom z tretích krajín a prepustené do voľného obehu v iných členských štátoch;

keďže článok 33 ods. 7 sa neuplatňuje na opatrenia uvedeného druhu, ktoré spadajú pod ostatné ustanovenia zmluvy a najmä tie, ktoré spadajú pod články 37 ods. 1 a 44 zmluvy, alebo tvoria nedeliteľnú časť vnútroštátnej organizácie poľnohospodárskeho trhu;

keďže článok 33 ods. 7 sa neuplatňuje na poplatky a dane uvedené v článku 12 a ďalej a článku 95 a ďalej, ani na pomoc uvedenú v článku 92;

keďže ustanovenia článku 33 ods. 7 nezabraňujú najmä uplatňovaniu článkov 36 a 223;

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účelom tejto smernice je zrušiť opatrenia uvedené v článkoch 2 a 3, ktoré boli v účinnosti k dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o založení EHS.

Článok 2

1. Táto smernica sa vzťahuje na opatrenia iné, ako sú opatrenia rovnocenne uplatniteľné na domáce alebo dovezené výrobky, ktoré zabráňujú dovozu, ktorý by sa inak uskutočnil, vrátane opatrení, ktoré dovoz sťažujú alebo ho robia nákladnejším ako voľné nakladanie s domácou výrobou.

2. Vzťahuje sa najmä na opatrenia, ktoré v ľubovoľnej trhovej fáze vyhradzujú dovoz alebo voľné nakladanie s dovezenými výrobkami podmienkou — inou ako formalitou — ktorá sa vyžaduje iba v súvislosti s dovezenými výrobkami, alebo podmienkou odlišnou od podmienky, ktorá sa vyžaduje pre domáce výrobky a je náročnejšia na splnenie. Rovnako sa najmä vzťahuje na opatrenia, ktoré zvýhodňujú domáce výrobky alebo im udeľujú zvýhodnenie iné ako pomoc a ktoré sa môžu, ale nemusia, vyhraďiť podmienkami.

3. Uvedené opatrenia sa musia prijať s cieľom zahrnúť tie opatrenia, ktoré:

a) iba pre dovezené výrobky stanovujú minimálne alebo maximálne ceny, pod alebo nad ktorými je dovoz zakázaný, znížený alebo vyhradený podmienkami, o ktorých je pravdepodobné, že sťažujú dovoz;

b) stanovujú menej výhodné ceny pre dovezené výrobky ako pre domáce výrobky;

c) stanovujú ziskové marže alebo akékoľvek iné cenové zložky pre iba dovezené výrobky alebo ich stanovujú odlišne pre domáce výrobky a pre dovezené výrobky na úkor dovezených výrobkov;

d) vylučujú akýkoľvek rast ceny dovezeného výrobku zodpovedajúci dodatočným nákladom a poplatkom spojených s dovozom;

e) stanovujú ceny výrobkov výlučne na základe výrobných nákladov alebo kvality domácich výrobkov na takej úrovni, aby sa vytvorila prekážka dovozu;

f) znižujú hodnotu dovezeného výrobku, najmä znížením jeho vnútornej hodnoty alebo zvýšením jeho nákladov;

g) prístup dovezených výrobkov na domáci trh podmieňujú existenciou sprostredkovateľa alebo zástupcu na území dovážajúceho členského štátu;

h) určujú platobné podmienky iba v súvislosti s dovezenými výrobkami alebo vyhradzujú dovoz výrobkov podmienkami, ktoré sú odlišné od podmienok stanovených pre domáce výrobky a sú náročnejšie na splnenie;

i) požadujú iba v súvislosti s dovozom poskytnutie záruk alebo vykonanie platieb na účet;

j) vyhradzujú dovoz podmienkami, najmä vzhľadom na tvar, veľkosť, hmotnosť, zloženie, prevedenie, označenie alebo zhotovenie, alebo vyhradzujú dovoz podmienkami, ktoré sú odlišné od podmienok pre domáce výrobky a sú náročnejšie na splnenie;

k) bránia súkromným jednotlivcom, aby nakupovali iba dovezené výrobky alebo podporujú, vyžadujú, alebo zvýhodňujú iba nákup domácich výrobkov;

l) celkom alebo čiastočne vylučujú použitie národných zariadení alebo vybavenia iba v súvislosti s dovezenými výrobkami, alebo úplne alebo čiastočne obmedzujú použitie takýchto zariadení alebo vybavenia iba na domáce výrobky;

- m) zakazujú alebo obmedzujú publicitu iba dovezených výrobkov, alebo úplne alebo čiastočne vymedzujú publicitu iba na domáce výrobky;
- n) zakazujú, vymedzujú alebo požadujú skladovanie iba v súvislosti s dovezenými výrobkami; úplne alebo čiastočne obmedzujú použitie skladovacích zariadení iba na domáce výrobky, alebo vyhradzuje skladovanie dovezených výrobkov podmienkami, ktoré sú odlišné od podmienok stanovených pre domáce výrobky a sú náročnejšie na splnenie;
- o) podmieňujú dovoz poskytnutím reciprocity jedného alebo viacerých členských štátov;
- p) určujú, že dovezené výrobky musia splniť úplne alebo čiastočne pravidlá, ktoré sú odlišné od pravidiel dovážajúcej krajiny;
- q) určujú časové limity pre dovezené výrobky, ktoré nie sú dostatočné alebo sú neprimerané vo vzťahu k zvyčajnému priebehu rozličných transakcií, pre ktoré tieto časové limity platia;
- r) podmieňujú dovezené výrobky kontrolami alebo kontrolami inými, ako sú kontroly vlastného postupu colného konania, ktorým domáce výrobky nepodliehajú, alebo ktoré sú prísnejšie v súvislosti s dovezenými výrobkami ako v súvislosti s domácimi výrobkami, ktoré by bez tohto boli potrebné, aby sa zabezpečila rovnocenná ochrana;
- s) obmedzujú názvy, ktoré nenaznačujú pôvod ani zdroj, iba na domáce výrobky.

Článok 3

Táto smernica sa vzťahuje tiež na opatrenia, ktoré riadia obchodovanie s výrobkami a ktoré sa týkajú najmä tvaru, veľkosti, hmotnosti, zloženia, prevedenia, označenia alebo zhotovenia a ktoré sú rovnocenne uplatniteľné na domáce a dovezené výrobky, ak obmedzujúci účinok takýchto opatrení na voľný pohyb tovaru presahuje účinky vlastných obchodných pravidiel.

Ide najmä o prípady, ak:

- obmedzujúce účinky na voľný pohyb tovaru sú neprimerané ich účelu,
- ten istý cieľ je možné dosiahnuť inými prostriedkami, ktoré sú menšou prekážkou pre obchod.

Článok 4

1. Členské štáty prijímú všetky potrebné kroky v súvislosti s výrobkami, ktorým musí byť umožnené využívať voľný pohyb podľa článkov 9 a 10 zmluvy, aby sa zrušili opatrenia, ktoré majú účinok rovnocenný s kvantitatívnymi obmedzeniami dovozu a na ktoré sa vzťahuje táto smernica.

2. Členské štáty informujú Komisiu o opatreniach prijatých podľa tejto smernice.

Článok 5

1. Táto smernica sa nevzťahuje na opatrenia:

- a) ktoré spadajú pod článok 37 ods. 1 Zmluvy o založení EHS;
- b) ktoré sú uvedené v článku 44 Zmluvy o založení EHS alebo tvoria nedeliteľnú súčasť vnútroštátnej organizácie poľnohospodárskeho trhu ešte nenahradenej spoločnou organizáciou.

2. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie článkov 36 a 223 Zmluvy o EHS.

Článok 6

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 22. decembra 1969

Za Komisiu

Jean REY

predseda